KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e augustus 1963 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst en de gecoördineerde wetten betreffende het bediendencontract", heeft de 20e september 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 8 août 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail et les lois coordonnées relatives au contrat d'emploi", a donné le 20 septembre 1963 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt in de eerste plaats ertoe de bepalingen betreffende de schorsing van de arbeidsovereenkomst ingevolge oproeping of wederoproeping onder de wapens uit te breiden "tot situaties welke in nauw verband staan met die gebeurtenissen" (memorie van toelichting).

Te dien opzichte neemt het ontwerp artikel 101 van de dienstplichtwetten over, volgens hetwelk de arbeidsovereenkomst en de leerovereenkomst in de bedoelde gevallen wordt geschorst.

De regeling van het ontwerp is echter uitvoeriger en volledige dan het genoemde artikel 101. Daarom dient deze laatste bepaling in die zin te worden gewijzigd, dat zij niet meer geldt voor arbeidsovereenkomsten maar nog alleen voor leerovereenkomsten.

Artikel 113 van de dienstplichtwetten bepaalt voorts dat de arbeidsovereenkomst ook geschorst wordt tijdens de dienst bij de burgerlijke bescherming verricht door de in vredestijd van de werkelijke dienst ontheven dienstplichtigen, overeenkomstig artikel 2, § 5, en hoofdstuk XIII.

Deze aangelegenheid zou ook beter door dit ontwerp worden geregeld, daar deze regeling volledige is dan die van de dienstplichtwetten. Met dit doel dient in het ontwerp alleszins § 1 van de artikelen 1 en 2 te worden aangevuld. Volgens de gemachtigde ambtenaar is de Regering van oordeel dat het bepaalde in § 2, b, echter niet tot de dienst bij de burgerlijke bescherming moet worden uitgebreid.

.../...

De aanvulling van § 1, zoals hiervoor voorgesteld, heeft verder tot gevolg, dat artikel 113 van de dienstplichtwetten in dezelfde zin als artikel 101 moet worden gewijzigd.

Beide wijzigingen kunnen het onderwerp vormen van een nieuw artikel 3 van het ontwerp.

\+

\+ +

Wat de Nederlandse versie van het ontwerp betreft, verdient het aanbeveling dat, zoals in de Franse tekst, dezelfde terminologie wordt gebruikt als in de dienstplichtwetten. Dit betreft onder meer de overeenstemming van § 1, eerste lid, van de artikelen 1 en 2 met artikel 101 van deze wetten en in § 1, tweede lid, en § 2, c, het gebruik van de term "wederdienstneming" in plaats van "nieuwe dienstverbintenis" overeenkomstig artikel 1 en hoofdstuk VIII van dezelfde wetten.

\+

\+ +

Zoals § 2 van de artikelen 1 en 2 is gesteld, wordt de indruk gewekt dat de werkgever de arbeidsovereenkomst alleen dan niet kan doen eindigen, wanneer hij de voorgeschreven opzeggingstermijn in acht neemt, terwijl het ontslag vanzelfsprekend ook ongeldig is, wanneer de voor opzegging geldende bepalingen niet worden nageleefd. De bedoeling is kennelijk elk eenzijdig ontslag door de werkgever te verbieden, behalve wanneer

een dringende reden of een voldoende reden voorhanden is. Om deze gedachte duidelijker tot uitdrukking te brengen, wordt hierna een nieuwe tekst voorgesteld, waarin meteen een kortere redactie van de opgesomde gevallen van ontslagverbod wordt aanbevolen.

In het tweede lid van § 2 kan de ietwat omslachtige uitdrukking "de werkrechtersraad of, bij ontstentenis van deze, door de vrederechter" zonder bezwaar vervangen worden door "de rechter", aangezien deze bepaling niet de aanduiding van de bevoegde rechter ter zake op het oog heeft, welke aangelegenheid door andere wetten wordt geregeld.

\+

\+ \+

In § 3 van de artikelen 1 en 2 is de Nederlandse uitdrukking "zijn werkgever opzeggen" onjuist.

\+

\+ \+

Paragraaf 4 van artikel 1 wil, volgens de memorie van toelichting, verduidelijken dat de bedoelde vergoeding mag gecumuleerd worden met de gewone opzeggingsvergoeding.

Door de woorden "onverminderd de bepalingen van artikel 22" wordt alleen verwezen naar de forfaitaire opzeggingsvergoeding. Deze forfaitaire vergoeding mag echter volgens artikel 23 van de wet van 10 maart 1900 vervangen worden door de vergoeding van de werkelijk geleden schade.

.../...

Ten aanzien van de bedoelde cumulatie moeten beide vergoedingen vanzelfsprekend op dezelfde voet worden geplaatst. Van genoemd artikel 23 moet dan ook in § 4 melding worden gemaakt.

\+

\+ +

Het opnemen van wijzigingen in de dienstplichtwetten heeft tot gevolg, dat ook de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt bij het indienen van het ontwerp moet worden betrokken.

Hierdoor wordt het tevens wenselijk het opschrift van het ontwerp te wijzigen, van welke gelegenheid gebruik kan worden gemaakt om het onderwerp duidelijker te doen uitkomen. Het opschrift moet bovendien herhaald worden vóór de tekst van het ontwerp.

\+

\+ +

Rekening houdend met alle voornoemde opmerkingen wordt de volgende lezing van het ontwerp aanbevolen :

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETGEVING OP DE SCHORSING VAN DE ARBEIDSOVEREENKOMST INGEVOLGE MILITAIRE DIENST.

...

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

...

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt worden gelast ...

Artikel 1.-

Artikel 28quinquies van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1952 en 4 maart 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 28quinquies.- § 1. De uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst :

1° voor de duur van de oproeping of wederoproeping van de werkman onder de wapens ;

2° voor de duur van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum ;

3° gedurende de inobservatiestelling in een gezondheidsinrichting van het leger ;

4° gedurende de hospitalisatie in een militaire inrichting ten gevolge van een ongeval overkomen of een ziekte opgedaan of verergerd in de loop van de keuringsverrichtingen of de selectieproeven ;

5° voor de duur van de dienst volbracht bij de burgerlijke bescherming overeenkomstig artikel 2, § 5, en hoofdstuk XIII van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962 ;

.../...

6° voor de duur van de aanwezigheid onder de wapens ingevolge een wederdienstneming die ingaat bij het verstrijken van de diensttijd, voor zover de duur van de wederdienstneming de totale duur van de diensttijd niet verlengt boven de termijn bepaald in artikel 66, § 1, eerste lid, van de genoemde dienstplichtwetten.

§ 2. Behoudens wegens een dringende reden, zoals bedoeld in artikel 20, of wegens een voldoende reden, kan de werkgever de voor onbepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst niet eenzijdig doen eindigen, zelfs niet met inachtneming van de voor opzegging geldende bepalingen :

1° tijdens de duur van de in § 1, 1° tot 5°, bedoelde gebeurtenissen ;

2° tijdens de duur van de in § 1, 6°, bedoelde wederdienstneming, indien hij daarvan uiterlijk een maand vóór het ingaan van de wederdienstneming door de werkman naar behoren werd verwittigd ;

3° tijdens de maand die aan de datum van de oproeping of wederoproeping voorafgaat, vanaf het ogenblik dat hij daarvan door de werkman naar behoren werd verwittigd ;

4° gedurende vijftien dagen nadat de werkman met onbepaald verlof werd gezonden.

Als voldoende reden geldt een aldus door de rechter bevonden reden, waarvan de aard en de oorsprong vreemd zijn aan de in § 1 bedoelde gebeurtenissen.

.../...

§ 3. De werkman die voor onbepaalde tijd in dienst is genomen, kan zijn dienstbetrekking tijdens de schorsing opzeggen. De opzeggingstermijn loopt tijdens de schorsing.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 22 en 23 betaalt de werkgever die het bepaalde in § 2 niet in acht neemt, een vergoeding welke gelijk is aan het normale loon, verschuldigd voor de in § 2, eerste lid, 3° en 4°, bedoelde periodes of gedeelten ervan, gedurende welke de werkman niet te werk gesteld is geweest ; die vergoeding mag evenwel niet meer belopen dan een bedrag dat met vijftien dagen van dat loon overeenstemt.

Artikel 2.-

Artikel 7 van de wetten betreffende het bediendencontract, geordend 20 juli 1955, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 7.- ... (zelfde tekst als artikel 1 van het ontwerp, behalve "werkman" te vervangen door "bediende", en voorts in § 2, eerste lid, "artikel 20", "maand" en "vijftien dagen" , respectievelijk te vervangen door "artikel 18", "zes maanden" en "een maand", en in § 4 "de artikelen 22 en 23" en "vijftien dagen" respectievelijk te vervangen door "artikel 20" en "zes maanden").. ".

.../...

Artikel 3.-

In de artikelen 101 en 113 van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, worden de woorden "Het arbeids-, het bedienden- en het leerkontrakt worden " vervangen door de woorden "De leerovereenkomst wordt".

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Le but premier du projet est d'étendre les dispositions régissant la suspension du contrat de louage de travail pour cause d'appel ou de rappel sous les armes "aux situations ayant un rapport étroit avec ces événements" (exposé des motifs).

A cet égard, le projet reprend l'article 101 des lois sur la milice, qui prévoit la suspension du contrat de louage de travail et du contrat d'apprentissage dans ces cas.

La réglementation en projet est toutefois plus détaillée et plus complète que celle de l'article 101. Aussi, cette dernière disposition doit-elle être modifiée de manière à ne plus s'appliquer qu'au seul contrat d'apprentissage à l'exclusion des contrats de louage de travail.

L'article 113 des lois sur la milice dispose, de son côté, que le contrat de louage de travail est de même suspendu pendant le service accompli auprès de la protection civile, en application de l'article 2, § 5, et du chapitre XIII, par les miliciens libérés du service actif en temps de paix.

Il serait préférable que cette question soit réglée, elle aussi, dans le présent projet, celui-ci prévoyant une réglementation plus complète que celle des lois sur la milice. A cette fin, il y a lieu, de toute manière, de compléter le § 1er des articles 1er et 2. Selon le fonctionnaire délégué, le Gouvernement

.../...

estime inopportune l'extension des dispositions du § 2, b, au service accompli auprès de la protection civile.

Si le § 1er est complété, ainsi qu'il est suggéré ci-dessus, il conviendra au surplus de modifier l'article 113 des lois sur la milice dans le même sens que l'article 101 de celles-ci.

Cette double modification pourrait faire l'objet d'un nouvel article 3 du projet.

\+

\+ +

Quant à la version néerlandaise du projet, il se recommanderait de s'en tenir, comme le fait la version française, à la terminologie des lois sur la milice. C'est ainsi qu'il importe de faire concorder le § 1er, alinéa 1er, des articles 1er et 2 du projet avec l'article 101 de ces lois, et, au § 1er, alinéa 2, comme au § 2, c, d'employer le terme "wederdienstneming" au lieu de l'expression "nieuwe dienstverbintenis", conformément à l'article 1er et au chapitre VIII desdites lois.

\+

\+ +

Tel qu'il est rédigé, le § 2 des articles 1er et 2 peut faire croire que c'est uniquement lorsqu'il observe le délai de préavis que l'employeur ne peut mettre fin au contrat, alors que, de toute évidence, le congédiement est également nul en cas d'inobservation

des dispositions qui régissent le préavis. Le projet entend manifestement interdire tout congédiement unilatéral par l'employeur sauf pour un motif grave ou suffisant. Afin de préciser cette intention, il est proposé ci-après un nouveau texte, où les cas d'interdiction de congédiement sont du reste énumérés de manière plus concise. A l'alinéa 2 du § 2, l'expression assez longue "du conseil de prud'hommes ou à son défaut, du juge de paix" peut être remplacée sans inconvénient par les mots "du juge", puisqu'aussi bien cette disposition ne vise pas la désignation du juge compétent, ce point étant réglé par d'autres lois.

\+

\+ +

Au § 3 des articles 1er et 2 de la version néerlandaise, l'expression "zijn werkgever opzeggen" est inexacte.

\+

\+ +

D'après l'exposé des motifs, le § 4 de l'article 1er tend à préciser que l'indemnité prévue peut être cumulée avec l'indemnité ordinaire de préavis.

Les mots "sans préjudice des dispositions de l'article 22" se réfèrent uniquement à l'indemnité forfaitaire de préavis. Conformément à l'article 23 de la loi du 10 mars 1900, cette dernière indemnité peut toutefois être remplacée par une indemnité correspondant au dommage subi réellement.

.../...

Sur le plan du cumul précité, les deux indemnités doivent, de toute évidence, être mises sur le même pied. En conséquence, le § 4 devrait également faire mention du susdit article 23.

\+

\+ +

En raison des modifications à apporter aux lois sur la milice, il y a lieu d'associer à la présentation du projet le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Il serait souhaitable, pour la même raison, de modifier l'intitulé du projet, et de mettre cette occasion à profit pour mieux faire ressortir l'objet de celui-ci. L'intitulé doit en outre être reproduit en tête du texte du projet.

\+

\+ +

Compte tenu des observations ci-dessus, il est proposé de rédiger le projet ainsi qu'il suit :

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LEGISLATION SUR LA SUSPENSION DU CONTRAT DE LOUAGE DE TRAVAIL POUR CAUSE DE SERVICE MILITAIRE.

...

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre de la Défense nationale et de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique ,

...

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre de la Défense nationale et Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sont chargés ...

.../...

Article 1er.-

L'article 28quinqies de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, modifiée par les lois des 22 juillet 1952 et 4 mars 1954, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 28quinquies. § 1er. L'exécution du contrat est suspendue :

1° pendant les périodes d'appel ou de rappel de l'ouvrier sous les armes;

2° pendant la durée du séjour de l'ouvrier dans un centre de recrutement et de sélection;

3° pendant la mise en observation dans un établissement du service de santé de l'armée;

4° pendant l'hospitalisation dans un établissement militaire à la suite d'un accident survenu ou d'une maladie contractée ou aggravée au cours des opérations d'examen médical ou d'épreuves de sélection;

5° pour la durée du service accompli auprès de la protection civile en application de l'article 2, § 5, et du chapitre XIII des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

6° pendant la présence sous les armes découlant d'un rengagement prenant cours à l'expiration du terme de service pour autant que la durée du rengagement ne porte la durée totale du terme de service au delà du terme prévu à l'article 66, § 1er, alinéa 1er, desdites lois sur la milice.

.../...

§ 2. Sauf pour un motif grave au sens de l'article 20 ou pour un motif suffisant, l'employeur ne peut mettre fin unilatéralement au contrat conclu pour une durée indéterminée, même pas en observant les dispositions qui régissent le préavis :

1° pendant la durée des événements visés au § ler, 1° à 5°;

2° pendant la durée du rengagement visé au § ler, 6°, s'il en a été dûment averti par l'ouvrier, au plus tard un mois avant la date de prise de cours dudit rengagement;

3° pendant le mois qui précède la date de l'appel ou du rappel à partir du moment où il en a été dûment averti par l'ouvrier;

4° pendant les quinze jours qui ont suivi l'envoi de l'ouvrier en congé illimité .

Est suffisant, le motif qui a été reconnu tel par le juge et dont la nature et l'origine sont étrangères aux événements visés au § ler.

§ 3. L'ouvrier engagé pour une durée indéterminée peut mettre fin au contrat pendant la suspension. Le délai de préavis court pendant la suspension.

§ 4. Sans préjudice des dispositions des articles 22 et 23, l'employeur qui ne respecte pas les dispositions du § 2 payera une indemnité égale à la rémunération normale due pour les périodes ou parties de périodes visées au § 2, alinéa ler, 3° et 4°, pendant lesquelles l'ouvrier n'a pas été occupé; cette indemnité ne peut toutefois par excéder un montant correspondant à quinze jours de cette rémunération.

Article 2.-

L'article 7 des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 7.- ... (même texte qu'à l'article 1er du projet, sauf à substituer au mot "ouvrier" le mot "employé"; à remplacer au § 2, alinéa 1er, les mots "article 20" "mois" et "quinze jours" , respectivement par les mots "article 18", "six mois" et "un mois" , et à écrire, au § 4 "de l'article 20" et "six mois" au lieu de "des articles 22 et 23" et "quinze jours"... ".

Article 3.-

Aux articles 101 et 113 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, les mots "le contrat de travail, le contrat d'emploi et le contrat d'apprentissage sont suspendus" sont remplacés par les mots "Le contrat d'apprentissage est suspendu".

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	A. MAST, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE, J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.